

ÕPPEKAVA

Koolituse teema	Vene viipekeelega algkursus eesti viipekeelega tõlkidele		
Sihtrühm: 10-16 inimest	Aktiivselt tööturul tõlketeenust osutavad viipekeetõlgid (kuuljad)		
Koolituse maht (akadeemilistes tundides)	160 akadeemilist tundi	Kontaktõpe:	18 ak tundi (3x6)
		Veebiõpe:	63 ak tundi (21x3)
		Iseseisev õpe:	79 ak tundi
Koolituse kestvus	Koolitus toimub tsükliõppena novembrist 2021.a. kuni juulini 2022.a. Eriolukorra kehtestamisel läheb kogu õpe veebi keskkonda.		
Toimumise koht ja õpikeskkond	<u>Kontaktõpe</u> (silma silma kohtumine) toimub kolmel korral a' 6 ak tundi päevas <ul style="list-style-type: none"> kahel korral Tallinnas (alguses ja keskel) ühel korral (kolmas kohtumine lõpus) Narvas <u>Veebiõpe</u> (Zoomi keskkonnas) toimub kuus 2-3 korda a' 3 ak tundi Lisaks on võimalik kohtuda õpetajaga individuaalkonsultatsioonideks (kokkuleppel)		
Õppekeel	Õppekeelteks on vene keel, vene viipekeel, eesti keel; tõlget kasutatakse vajadusel		
Koolituse läbiviijad	Vene viipekeelega ja kurtide kogukondliku kultuuri õpetajateks on Antonina Vassilkova ja Ilija Vitko. Vajadusel kaasatakse õppetöös erinevaid vene viipekeelseid kurte.		
Koolituse eesmärk	Koolituse eesmärgiks on praktilise vene viipekeelega õpetamine keeleteadajate algtasemeni ning vene viipekeelse kurtide kultuuriruumi tutvustamine Eestis, mis toetab viipekeetõlkide enesekindlamat töötamist vene viipekeelse inimestega.		
Koolituse õpiväljundid	<ul style="list-style-type: none"> mõistab lauseid ja sageli kasutatavaid igapäevaseid väljendeid, kui seda väljendatakse lihtsalt ja selgelt; oskab ennast ja teisi tutvustada ning pärida elukohta, tuttavate inimeste, elutingimuste ja asjade järele ning ise vastata samadele küsimustele; tunneb vene sõrmendeid, saab neist aru ja oskab ise sõrmendada; tuleb toime igapäevastes suhtlusolukordades vene viipekeelse kurtidega, mis nõuavad otsest ja lihtsat infovahetust argielu puudutavatel teemadel. 		
Koolituse sisu			
Moodul 1	Vene viipekeel (praktiline keeleõpe 73 tundi)		
Moodul 2	Vene kurtide kogukondlik kultuur Eestis (kokku 8 tundi)		
Rakendatavad meetodid	Koolituse ülesehitus on praktiline, toimub interaktiivõppe vormis (seminarid, arutelud, rühmatööd, ülesanded, harjutused, analüüsid, tagasisidestamine)		
Iseseisev töö	Iseseisvalt koduste ülesannete täitmine, iseseisvad kohtumised vene viipekeelse inimestega (juhendamata praktika, mis kajastub praktikapäevikus)		
Praktikum	Kohtumine Narva vene viipekeelse kurtidega, suhtlemine vene viipekeelses		
Kirjandus	Sõnastikud <ul style="list-style-type: none"> Spreadthesign https://www.spreadthesign.com/ru.by/search/ Лаборатория лингвистики жестового языка: https://signlang.ru/dict/ 		
Nõuded lõpetamiseks	<ul style="list-style-type: none"> Osalemine auditoorses õppetöös vähemalt 75% ulatuses Kõikide iseseisvate ülesannete täitmine ja edukalt sooritatud praktikum 		

Hindamine	Oskuste kontrollimine praktiliste tegevuste kaudu
Õppe läbimine	Tunnistus väljastatakse õppijale, kes on osalenud auditoorsetes tundides 75% ulatuses ning tema omandatud oskused (õpiväljundid) on tõendatud. Tõend väljastatakse õppijale, kes pole hindamisel osalenud või pole hindamist läbinud. Tõendil märgitakse õppetöös osaletud tundide arv ja teemad.
Õppes osalemise eeldused	Aktiivselt tööturul töötav viipekeeletõlk, kes <ul style="list-style-type: none">• omab soovituslikult viipekeeletõlgi kutsetunnistust• on soovituslikult läbinud viipekeeletõlgi eriala õppe• esitab motiveeritud sooviavalduse <i>Online</i> keskkonnas
Teave õppijale	<ul style="list-style-type: none">• Koolitus on õppijale tasuta• Koolitusega kaasnevad sõidu- ja majutuskulu ei rahastata• Kontaktõppe päevadel tagatakse lõuna ja kohvipausid• Koolitusest loobumise korral tuleb sellest kohe teavitada koolituse kontaktisikut e-kirja teel. Mitteteatamise korral võib kaasneda rahalise kahjutasu väljamõistmine.• Koolitusega seotud muudatustest teavitatakse õpilasi esimesel võimalusel. Info saadetakse kirjalikult sooviavalduses märgitud e-posti aadressile.
	Kontaktisikuks on Regina Paabo regina@viipekeeletolgid.ee